



**Regione del Veneto**  
**Istituto Oncologico Veneto**  
Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



REGIONE DEL VENETO

*U.O.C. Provveditorato Economato e Gestione della Logistica*  
*Responsabile del Procedimento: Dott. ssa Maria Zanandrea 049 821.5868*  
*Referente della pratica: Dott.ssa Michela Zagon 049 821.1187*  
*E-mail: [michela.zagon@iov.veneto.it](mailto:michela.zagon@iov.veneto.it) - Pec: [protocollo.iov@pecveneto.it](mailto:protocollo.iov@pecveneto.it)*

DITTE VARIE

**Trasmessa tramite Piattaforma Autorizzata**

**IOV\_S11\_2023 Richiesta di preventivo, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del D. Lgs. 36/2023, per la fornitura del servizio di mediazione culturale per pazienti stranieri per l'Istituto Oncologico Veneto, per la durata di 24 mesi.**

**ART. 1 OGGETTO DEL SERVIZIO**

Con la presente si invita codesta rispettabile Ditta a presentare Vs. miglior preventivo per la fornitura del servizio di mediazione culturale per pazienti stranieri dell'Istituto Oncologico Veneto.

Oggetto dell'affidamento è il servizio di mediazione culturale per la presa in carico di pazienti che non parlano la lingua italiana, in modo che la comunicazione medico-paziente sia svolta in modo professionale, da personale formato e vincolato al segreto, come disciplinato nel Capitolato d'oneri e tecnico che si allega (All. I).

Sulla base del consumato degli ultimi anni è stato stimato il seguente fabbisogno per il periodo di 24 mesi:

- ✓ 600 ore per il servizio di mediazione culturale, così suddivise:
  - 400 ore di mediazione culturale in presenza;
  - 200 ore di mediazione culturale in videoconferenza;
- ✓ 40 cartelle per il servizio di traduzione.

Si specifica che i fabbisogni stimati sono meramente indicativi e non vincolanti per la Scrivente Amministrazione, pertanto le quantità potranno subire delle variazioni sia in difetto che in eccesso, anche per quantità superiori al 20% in quanto le quantità dipendono dalla tipologia di utenti che accedono al servizio.

**ART. 2 IMPORTO MASSIMO PRESUNTO DELLA FORNITURA**

L'importo contrattuale per il periodo di 24 mesi è stato stimato in complessivi € 19.000,00 (IVA 22% esclusa).

L'importo è da intendersi quale massimale di spesa per l'Istituto e non rappresenta in alcun modo un impegno all'acquisto dei servizi per l'intero ammontare.

Trattandosi di servizio di natura intellettuale, gli oneri per la sicurezza da rischi da interferenza stimati sono pari a € 0,00.

L'importo sopra indicato è da considerarsi onnicomprensivo, inclusi i costi di trasferta.

Non saranno pertanto in alcun modo riconosciuti rimborsi per le spese sostenute, a qualsiasi titolo, per l'espletamento del servizio.

**ART. 3 REQUISITI OPERATORE ECONOMICO**

Sono ammessi a partecipare alla procedura gli operatori economici di cui all'art. 65 del D.Lgs. 36/2023, in possesso dei seguenti requisiti:

IOV I.R.C.C.S. Ospedale Busonera, Via Gattamelata 64 - 35128 Padova

C.F./P.I. 04074560287 PEC: [protocollo.iov@pecveneto.it](mailto:protocollo.iov@pecveneto.it)

Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge



**Regione del Veneto**  
**Istituto Oncologico Veneto**  
 Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



REGIONE DEL VENETO

1. requisiti soggettivi e di ordine generale: insussistenza delle cause di esclusione di cui agli articoli 94 e ss. del D.Lgs. 36/2023;
2. requisiti di idoneità professionale: iscrizione nel Registro della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura o nel Registro delle Commissioni provinciali per l'artigianato, o presso i competenti ordini professionali, oppure iscritti in albi o registri analoghi da cui risulta che l'attività oggetto della presente procedura rientra fra quelle esercitate;

**ART. 4 PRESENTAZIONE DEL PREVENTIVO**

Il preventivo dovrà essere trasmesso tramite piattaforma Sintel entro e non oltre il **13/02/2024, ORE 16:00.**

L'operatore economico dovrà inviare la seguente documentazione:

**A - "documentazione amministrativa":**

- Autocertificazione, redatta in lingua italiana, firmata digitalmente dal legale rappresentante o da procuratore fornito dei poteri necessari, utilizzando il modello (All. 3);
- Tracciabilità dei flussi finanziari firmata digitalmente (All. 4);

**B - "documentazione tecnica":**

- progetto esaustivo su come intende espletare il servizio da appaltare. La proposta progettuale deve evidenziare le competenze, anche aggiuntive e/o migliorative rispetto a quelle richieste di minima, del personale che realizzerà il progetto, il numero di addetti che verranno messi a disposizione per lo svolgimento delle attività, i cv del personale che svolgerà il servizio, le modalità di espletamento del servizio, gli ausili, gli strumenti, le modalità di rendicontazione e quant'altro riterrà di proporre. Il progetto viene valutato secondo i criteri riportati nell'art. 5 della presente richiesta di preventivo.

**C - "documentazione economica":** Il preventivo economico, sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante o da altra persona in grado di impegnare la ditta, come di seguito dettagliato:

- la ragione sociale, il codice fiscale, la partita I.V.A. e la sede legale della ditta;
- tariffa oraria offerta (Iva esclusa) per il servizio di mediazione in presenza;
- importo complessivo offerto per nn. 400 ore di mediazione in presenza (Iva esclusa);
- tariffa oraria offerta (Iva esclusa) per il servizio di mediazione in videoconferenza;
- importo complessivo offerto per nn. 200 ore di mediazione in videoconferenza (Iva esclusa);
- tariffa offerta per n. 1 cartella (1500 battute spazi inclusi) (Iva esclusa);
- tariffa offerta per nn. 40 cartelle (1500 battute spazi inclusi) (Iva esclusa)
- l'importo complessivo offerto (Iva esclusa) per l'esecuzione dell'intero servizio;
- costi della manodopera, ai sensi dell'art. 95 comma 10 del D. Lgs. 50/2016 e ss. mm. ii;
- l'impegno a mantenere valido il preventivo per un periodo di 90 giorni dalla scadenza del termine per la presentazione dello stesso.

Tutti i prezzi si intendono IVA esclusa, e onnicomprensivi di tutti i costi necessari per la corretta esecuzione del servizio, compresi i materiali/prodotti utilizzati, esclusa solo l'IVA che dovrà venir addebitata sulla fattura a norma di Legge.

IOV I.R.C.C.S. Ospedale Busonera, Via Gattamelata 64 - 35128 Padova

C.F./P.I. 04074560287 PEC: protocollo.iov@pecveneto.it

Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge





**Regione del Veneto**  
**Istituto Oncologico Veneto**  
 Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



REGIONE DEL VENETO

**ART. 5 SVOLGIMENTO DELLA PROCEDURA**

Si precisa che la presente richiesta di preventivo deve essere considerata quale mera indagine conoscitiva e che la risposta ricevuta potrà essere ritenuta come proposta contrattuale irrevocabile sulla quale l'Istituto Oncologico Veneto avrà, comunque, facoltà di aprire un'eventuale trattativa per addivenire ad un miglioramento concordato delle condizioni del futuro contratto.

L'aggiudicazione avverrà mediante affidamento diretto, a seguito di valutazione, effettuata dagli esperti dell'Istituto, della proposta, presentata dalla ditta, sulla base dei seguenti criteri indicati in ordine decrescente di importanza:

- comprovata esperienza nella mediazione e traduzione in ambito sanitario;
- numero di lingue garantite;
- numero di dipendenti di madrelingua che effettueranno il servizio;
- innovazione delle modalità di esecuzione del servizio;
- riduzione o annullamento dei costi nei casi di annullamento delle attività oltre i termini di preavviso;
- prezzo preventivato.

Ad esito di tale negoziazione, il Responsabile del Procedimento prenderà atto degli esiti della valutazione effettuata da esperti qualificati nella materia oggetto della presente procedura, sulla base degli elementi sopra indicati.

Effettuata con esito positivo la verifica di congruità tecnico-economica del preventivo, la Stazione Appaltante procederà all'affidamento.

La stazione appaltante, procederà alle opportune verifiche dei requisiti dichiarati avvalendosi del Fascicolo Virtuale dell'Operatore Economico.

L'affidatario dovrà registrarsi all'FVOE come utente dei servizi dell'ANAC (Autorità Nazionale Anticorruzione), richiedere il profilo di "Amministratore OE" associato al soggetto rappresentato "Operatore economico" ed infine procedere con l'attivazione del profilo.

Per le istruzioni in merito all'iter di registrazione si rinvia al seguente link:

<https://www.anticorruzione.it/-/fascicolo-virtuale-dell-operatore-economico-fvoe>

L'eventuale contratto sarà concluso telematicamente mediante la piattaforma autorizzata.

Le parti si impegnano a rispettare incondizionatamente il di Patto di integrità nelle more del rinnovo del Protocollo di Legalità sottoscritto dalla Regione del Veneto in data 17.09.2019 ai fini della prevenzione dei tentativi d'infiltrazione della criminalità organizzata nel settore dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (art. 1, comma 17 della l. 190/2012).

La mancata accettazione del Patto di integrità è causa di esclusione dalla presente procedura di affidamento.

A disposizione per eventuali chiarimenti, si porgono cordiali saluti.

Il Responsabile del Procedimento  
 Dott. ssa Maria Zanandrea  
 (Documento sottoscritto digitalmente ai sensi del D.Lgs.  
 82/2005 ss. mm. e ii. e norme collegate)

All:

- All.1 Capitolato tecnico e d'oneri;
- All.2 Autocertificazione;
- All.3 Tracciabilità Flussi Finanziari;
- All.4 Informativa Privacy;
- All.5 Protocollo di accesso Iov.

IOV I.R.C.C.S. Ospedale Busonera, Via Gattamelata 64 - 35128 Padova

C.F./P.I. 04074560287 PEC: protocollo.iov@pecveneto.it

Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

**IOV - Contrassegno Elettronico****TIPO CONTRASSEGNO** QR Code**IMPRONTA DOC** A382AA662FAEF1BCBEACBA42DE8F1C4FB15721C07D061040B8C8CCA917651BDE**Firme digitali presenti nel documento originale**

Firma in formato pdf: Maria Zanandrea

**Dati contenuti all'interno del Contrassegno Elettronico**

Numero Protocollo 0002710/24

Data Protocollo 07/02/2024

Destinatario DITTE VARIE

Destinatari CC

UOR Competenza UOC PROVVEDITORATO, ECONOMATO E GESTIONE DELLA LOGISTICA

UOR Conoscenza

Oggetto IOV\_S11\_2024 RICHIESTA DI PREVENTIVO, AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1, LETTERA B) DEL D. LGS. 36/2023, PER LA FORNITURA DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE PER PAZIENTI STRANIERI PER L'ISTITUTO ONCOLOGICO VENETO, PER LA DURATA DI 24 MESI.

**Credenziali di Accesso per la Verifica del Contrassegno Elettronico****URL** <https://iov-ws.siaivcloud.com/PortaleGlifo/Account/Login.aspx>**IDENTIFICATIVO** NV8BA-37782**PASSWORD** N9yh0**DATA SCADENZA** Senza scadenza**Scansiona il codice a lato per verificare il documento**